

**Чтения в Обществе истории и
древностей российских при
Московском университете**

1877. Книга 4

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
Ч-11

Ч-11 Чтения в Обществе истории и древностей российских при Московском университете: 1877. Книга 4 / – М.: Книга по Требованию, 2023. – 468 с.

ISBN 978-5-4241-7706-4

ISBN 978-5-4241-7706-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Издаваемый нынѣ въ свѣтъ драгоценный памятникъ Старославянской письменности «Богословіе Іоанна Дамаскина, въ переводѣ Іоанна ексарха Болгарскаго» есть трудъ покойнаго Секретаря Общества О. М. Бодянскаго, изготовленный имъ еще въ первую пору его завѣдыванія «Чтеніями» (съ 1846 по 1848 годъ).¹ Планъ издателя, на сколько можно судить, по отпечатанному тексту, былъ слѣдующій: напечатать (по образцу Остромирова евангелія) листъ въ листъ, строка въ строку, буква въ букву старѣйшій списокъ, и къ нему въ концѣ подвести варианты, приложить примѣчанія, поясненія и т. п. Первая часть исполнена: древнѣйшій списокъ (Синод. б-ки, № 108) воспроизведенъ буквально, но къ глубокому сожалѣнію въ бумагахъ покойнаго не оцалось ни руководящаго предисловія, ни указанія на тѣ списки,² изъ коихъ подводились варианты, ни самихъ вариантовъ. Такъ что предъ нами одинъ текстъ Синодальнаго списка, испещренный ссылками, ключъ отъ которыхъ утерянъ.

Но при всемъ этомъ трудъ Бодянскаго, и въ томъ видѣ, какъ онъ сохранился, есть и останется навсегда однимъ изъ главныхъ источниковъ Славянскаго языковѣденія. Не будемъ бесплодно доискиваться и гадать, почему отпечатанный трудъ тридцать лѣтъ лежалъ заживо погребеннымъ.... Дѣло все таки сдѣлано. Отпечатанный текстъ занимаетъ собою подлинную рукопись, а варианты

¹ О пригготовительныхъ работахъ по изданію см. Протоколы Общества: 1846 г. Сентября 28; 1847 г. Января 25; 1847 г. Сентября 27. О времени окончанія печатаніемъ см. статью Шафарика: «Развѣтъ славянской письменности» въ переводѣ О. М. Бодянскаго (Чтенія Общ. исторіи и древностей. 1848 г. № 7, стр. 52). Статья эта, свидѣтельствующая, что «Богословіе» уже отпечатано Бодянскимъ, была читана авторомъ въ Чешскомъ ученomъ Обществѣ 25 Ноября 1847 г. (См. Pavla Jos. Šafaříka Sebrané spisy. Sešit 22—23. p. 182). (Прага. 1864).

² По всему вѣроятію Бодянскій пользовался двумя Волоколамскими списками XVI в., указанными Калайдовичемъ (см. Іоаннъ ексархъ Болгарскій. М. 1824, стр. 75), Синодальнымъ спискомъ XVI в. № 442, спискомъ XV в. Московской Духовной Академіи № 145. (См. изслѣдованіе Бодянскаго: «О времени происхожденія Славянскихъ письменъ. М. 1855. Примѣч. 44-е).

къ нему, поясненія, наконецъ словарь—все это можетъ служить задачею особаго труда. Фундаментъ для будущаго критическаго, научнаго воспроизведенія памятника возведоузъ. Честь и слава зодчему!..

Обращаемся къ подлинной рукописи, по которой издаю «Бого-словіе Іоанна Дамаскина». Она хранится въ Московской Синодальной библиотекѣ подъ № 108 (по описанію Горскаго и Невоструева № 155). Честь открытія ея и перваго изслѣдованія принадлежитъ знаменитому Калайдовичу: «Съ услажденіемъ (говоритъ онъ) воспоминаю годъ и день (1813 г. Сентября 19), въ который открылъ я сіе сокровище, собирая остатки нашей Исторіи и языка для изданія Русскихъ достопамятностей, порученнаго мнѣ Обществомъ Исторіи и Древностей Россійскихъ». ¹ Ему же принадлежитъ и лучшее описаніе внѣшняго вида рукописи: «Она писана въ большой листъ, двумя столпцами, на толстомъ и хорошо выдѣланномъ пергаментѣ, мѣрою въ длину 8¼, въ ширину 6¾, вершка, на 210 листахъ. На каждомъ столпцѣ ровно 20 строкъ, на каждой страницѣ 40, а по сему на каждомъ листѣ 80. Счетъ листовъ, какъ и во всѣхъ древнѣйшихъ рукописяхъ, неозначаетъ одно только число неравныхъ 28 тетрадей, изъ 2, 6, 7, а болѣе изъ 8 листовъ состоящихъ, замѣчено ниже строкъ въ углу первой страницы позднѣйшимъ почеркомъ. Вся книга, какъ и прочія пергаментныя, писана по линейкамъ, которыя вдоль листа и поперекъ прочеркнуты ножомъ, отъ чего нѣкоторые листы совсѣмъ прорѣзаны; на поляхъ видны дырочки, какимъ-либо остриемъ назначенныя, для ровнаго проведенія линеекъ. Пергаментъ желтоватъ, плотенъ и крѣпокъ, и вообще мало претерпѣлъ отъ времени; но въ нѣкоторыхъ листахъ, по тонкой выдѣлкѣ, цѣлыя строки оставлены съ пробѣлами. Письмо во всей рукописи, начертанной тростью, крупное уставное, безъ раздѣленія одного слова отъ другаго, нидѣ съ выносками словъ надъ строками и на поляхъ, съ прописными буквами только въ началѣ главъ, равноцѣтными красками расписанными, и киноварными заглавіями: чернила отъ времени сдѣлались бурными, а киноварь сохранила свою свѣжесть. Вверху перваго листа было какое-то изображеніе, въ коемъ по золотому

¹ Іоаннъ Ексархъ Болгарскій (М. 1824), стр. 17.

полю два лица, птица и цвѣты, красною и зеленою красками написанные, и теперь еще примѣтны».

Приписокъ въ рукописи двѣ: 1-я) на л. 30 об: помощь рабѣ; а подъ нею тѣмъ же почеркомъ: моги рако скоемѣ; 2-я) на полѣ послѣдняго (210-го) листа молитвенное обращеніе какого-то Акиндина къ св. Іоанну Дамаскину. (См. снимокъ 3-й). Калайдовичъ считаетъ Акиндина за писца рукописи,¹ но въ Описаніи Синодальныхъ рукописей Горскаго и Невоструева доказано, что грамматическія формы и правописаніе въ этой подписи не позволяютъ относить ее къ одному времени съ написаніемъ цѣлой рукописи.²

На листѣ 1-мъ помѣтка почеркомъ 17 вѣка: «верховал».

По листамъ собственноручная вкладная записка Патріарха Никона: *Лѣта ҃҃҃҃ сию книгу положи к доми ст҃аго живоноснаго воскреснѣа гдѣ б҃га и с҃са ншего Іѣса Хр҃та Новаго Іерѣднѣа смиреннѣи Нѣконѣ бж҃нею шлѣю патріархъ а кто воскресеть ю ѣсвонти како же ахаръ сѣмъ хариневъ или ѣтантъ како же амѣниа и сапфира да бж҃метъ ѡ него гдѣ бж҃ ст҃ю свою матѣ и затворитъ двери стѣхъ щедрѣтъ своихъ да приндетъ на него мѣлаченіе и клатка и казнь бж҃на дшѣкнак и тѣлснак и нѣзримѣтъ ѣще и въ бѣдѣщемъ каунак мѣка а кто сие писанне каки злымъ ѣмнѣсимѣ испише ѡ и҃ги сѣа да испише ѣо йма гдѣ бж҃ ѡ и҃ги животна (л. 1—26).*

Правописаніе списка русское. Особенности его въ общихъ чертахъ указаны Калайдовичемъ (см. Іоаннъ ексархъ Болгарскій, стр. 21—27) и описателями Славянскихъ рукописей Московской Синодальной библіотекъ (Отдѣлъ II. 2. стр. 298—307).

Для характеристики списка достаточно примѣровъ, приведенныхъ упомянутыми изслѣдователями, но для исторіи языка необходимо специальное филологическое изслѣдованіе, въ которомъ были бы указаны всѣ отклоненія русскаго списка отъ своего старославянскаго прототипа. Невольно приходитъ на мысль, что древѣйшіе, доселѣ извѣстные, списки трудовъ Іоанна ексарха Болгарскаго, какъ-бы сами собою, предлагаютъ задачу славянскимъ филологамъ: опредѣлить отличіе Русскаго и Сербскаго языковъ въ

¹ Іоаннъ ексархъ Болгарскій, стр. 17—18.

² *Ibid.* стр. 57.

³ Описаніе Славянскихъ рукописей Синодальной б-ки. Отд. II. 2., стр. 293—294.

XII—XIII ст. отъ языка Старославянскаго. Дѣйствительно, одинъ изъ трудовъ Іоанна ексарха «Богословіе Іоанна Дамаскина» дошелъ до насъ въ русскомъ спискѣ XII—XIII в. ¹; другой «Шестодневъ» въ сербскомъ спискѣ 1263 года.

Время написанія Синодальнаго списка «Богословія Іоанна Дамаскина» опредѣляется учеными изслѣдователями различно. Калайдовичъ относитъ его къ началу XII вѣка (см. Іоаннъ ексархъ Болгарскій, стр. 26). Ѳ. И. Буслаевъ къ XII вѣку (см. Историч. хрестоматію церковно-славянскаго и древне-русскаго языковъ, стр. 342), И. И. Срезневскій—къ концу XII вѣка (до 1200 г.) (см. Древніе памятники русскаго письма и языка (стр. 39), а описатели Славянскихъ рукописей Московской Синодальной б-ки къ XIII вѣку. (Отдѣлъ II. 2. стр. 288).

Золотая середина, 1200 годъ, едва ли не согласить изслѣдователей? О палеографическихъ особенностяхъ см. у Калайдовича: Іоаннъ ексархъ Болгарскій, стр. 25.

Обращаемся къ печатному тексту.

Въ изданіи, имѣющемъ цѣлью буквальное воспроизведеніе рукописи, важной, по преимуществу въ филологическомъ отношеніи, не должны быть типографскія опечатки, потому что всякая ошибка въ буквѣ, значкѣ, титлѣ легко, незамѣтно для изслѣдователя, можетъ повести къ ложнымъ мнѣніямъ и выводамъ. Въ настоящее время для филологическихъ цѣлей древнѣйшія рукописи воспроизводятся легчайшимъ и лучшимъ способомъ, посредствомъ свѣтопечати, не то было въ 40-хъ годахъ... Трудно, почти невозможно, было избѣжать ошибокъ. Исходя изъ этой мысли, мы сличили каждое слово отпечатаннаго текста съ подлинникомъ.

Представляемъ результатъ нашего сличенія:

¹ Только одинъ полусгнившій листъ изъ Пролога Іоанна ексарха Болгарскаго къ Богословію Іоанна Дамаскина дошелъ до насъ въ старославянскомъ спискѣ XI в. (См. Древніе славянскіе памятники юсоваго письма. Трудъ И. И. Срезневскаго. Спб. 1868 стр. 3, 39—42; 192—193).

О Д Е Ч А Т К И.

Напечатано:

Въ рукописи:

Стр.	Столб.	Строка.	
Д	2	12	ты
Е	1	10	на
—	2	6	урьноризыць
—	2	15	сыказаниа
Г	1	20	н
З	2	4	ти
Н	1	17	прнесе
—	1	20	гн
—	2	6	нми
—	2	10	варьныи
І	1	4	нмоуѣремоу
Гі	2	18	мищце
Еі	2	7	прѣложенье
Зі	1	15	пъокамъ
Ні	2	11	евангелсты
Оі	1	15	насъ
—	2	20	вдѣти
Кѧ	2	20	снѡу
Кг	1	6	своувластьноиа
Кѣ	1	10	кетъхын покми
—	1	20	намъ
Л	1	7	бъ
—	1	19	н воды
Лѧ	1	19	неставыиѡѣ
Лѧ	1	11	нного
—	1	20	недокѣдомъ
Лѣ	1	13	непостоуѣде
Лн	1	11	н
МѦ	1	1	нн
—	2	6	не
—	2	18	трѡщн
Нѧ	1	14	ннуто

ТЬ		
НА		
УРЬНОРИЗЫЦЬ		
СЫКАЗАНИА		
Н		
ТИ		
ПРНЕСЕ		
ГН		
НМИ		
ВАРЬНЫИ		
НМОУѢРЕМОУ		
МИЩЦЕ		
ПРЕЛОЖЕНЬЕ		
ПЪОКАМЪ		
ЕВАНГЕЛСТЫ		
НАСЪ		
ВДѢТИ		
СНѢУ		
СВОУВЛАСТЬНОИА		
КЕТЪХЫН И НОВЫН		
НАМЪ		
БЪ		
И ВОДЫ		
НЕСТАВЫИѢ		
ННОГО		
НЕДОКѢДОМЪ		
НЕПОСТОУѢДЕ		
Н		
НН		
НЕ		
ТРОЩН		
ННУТО		

Стран. Столб. Строка.

нѣ	2	6	бе снѣ
нѣ	2	11	исправа
нѣ	1	2	послаже
нѣ	2	1	небомъ
нѣ	1	13	въ
нѣ	2	21	стын
нѣ	2	2	знати
нѣ	1	6	не
—	2	20	сновьства
нѣ	1	17	сноу
—	1	18	не
—	2	2	нан
нѣ	2	14	пслагаемъ
оѣ	1	8	и
оѣ	2	4	еливоже
оѣ	1	15	и
оѣ	2	6—8.	При сверст-

къ спутаны строки:

того дѣль
мъ видима
ма и не глѣ
го

оѣ	2	13	пакла
пѣ	2	17	о стѣн пресоушь-
пѣ	2	1	и
уѣ	2	4	николиже
уѣ	1	2	еже
уѣ	2	19	добры
уѣ	2	1	небомъ
—	2	4	клятвою
рѣ	1	18	боудущаго
рѣ	1	3	ѡписани
рѣ	1	2	блюдуше
рѣ	1	4	примьни
рѣ	2	14	ѡстоупьшикъ
рѣ	1	17	ни

бе снѣ
испрѣва
послаже
небомъ
въ
стын
знати
не
сновьства
сноу
не
нан
полагаемъ
и
еливоже
и

того дѣль
ма и не глѣ
мъ видима
го

пакла
о стѣн и пресоушь-
и
николиже
еже
добры
небомъ
клятвою
боудущаго
ѡписани
блюдуше
примьни
ѡстоупьшикъ
ни

Стран. Столб. Строка:

рѣв	1	19	нбо	и нбо
—	2	15	мосюка	мосюка
—	2	19	и	и
рѣд	2	1	нижеи	нижеи
рѣс	1	17	кѣмшии	кѣмшии
рѣн	1	2	оутвърдася	оутвърдася
рѣѳ	1	7	нѣса	нѣса
рѣ	1	1	нѣса	нѣса
—	2	2	не	не
—	2	10	ново	ново
рѣк	1	17	но	и о
рѣс	1	2	прозаканни	прозаканни
рѣг	1	6	ходатствѣи	ходатствѣи
рѣз	1	20	ракънаи	ракънаи
—	2	2	кѣ	кѣ
рѣн	1	19	нощѣ	нощѣ
рѣѳ	1	12	нощн	нощн
рѣд	1	4	и ратьмъ	и ратьмъ
—	1	19	нже	нже
—	2	8	нокы	нокы
—	2	17	нз	нъ
рѣн	2	7	осаньнсѣ	осаньнсѣ
рѣ	1	1	теплѣ	теплѣ
—	2	9	многа	многа
рѣк	1	4	едины	едины
—	2	16	и	и
рѣѳ	1	12	доброкрѣпнаго	доброкрѣпнаго
—	2	20	бже	бже
рѣд	1	2	доброкрѣпна	доброкрѣпна
—	1	3	на	на
—	2	8	кыти	кыти
рѣк	2	10	повинни	повинни
рѣс	1	12	бъ	бъ
рѣг	2	4	бжтвѣнои	бжтвѣнои
рѣз	2	8	мънаи	мънаи
рѣѳ	1	10	ко	ко
—	1	19	бъ	бъ

Стран. Столб. Строка.

рѣ	2	10	къ	къ
—	2	12	привлауати	привлауан
—	2	14	вжтвнью	вжтвнью
рѣк	1	6	н	н
—	1	11	нераскольное	нераскольное
—	2	10	бъ	бъ
рѣх	2	6	своею	своею
—	2	18	погока	подока
рѣе	1	1	премодрости	премодрости
рѣз	1	1	обрастна	обрастна
—	1	9	вндца	вндца
—	1	10	таннъ	таннъ
—	1	20	разоуцна	разоуцна
—	2	9	стражеть	стражеть
рѣн	1	13	а не вжтвное	а не въ вжтвное
—	1	16	съткорни	съткорни
рѣн	1	11	безъ нхъ	безъ нхъ
рѣе	1	19	обратъ	обратъ
рѣу	2	18	посредьнен	посредьнен
рѣа	1	6	кодню	кодню
—	1	11	гламъ	гламъ
—	2	4	птица	опница
рѣз	1	19	наутыкъ	наутыкъ
рѣн	1	10	кы	къ
ѣ	1	3	бывающнхъ	бывающнхъ
—	1	6	ѡба	ѡба
ѣа	1	14	лѣгати	лѣгати
ѣк	1	8	книы	книы
—	1	14	словесномуу	словесномуу
ѣг	1	3	словесна	словесна

* П р и м ѣ ч а н і е. Первоначально въ рукописи было написано правильно: о и н ѣ а (что значитъ обезьяна), но послѣдствіи кто-то, не уразумѣвъ значенія этого слова, на половину стеръ букву о, и изъ первой и сдѣлалъ букву т. Въ спискѣ XVI в. Богословія Дамаскина также вм. опница—птица (Синод. б-ки. №442, л. 48 об). Въ переводѣ князя Курбскаго правильное чтеніе: «обезьяна», также и у Епифанія Славинецаго: пѣнѣтъ (л. 20 об).

Стран. Столб. Строка.

—	1	18	зобоуѣть
ѣд	1	11	не
—	2	3	мамь
—	2	5	хошеть
ѣе	2	13	во
—	2	19	сѣмьрти
ѣѳ	2	15	ола
ѣдѣ	2	1	на
ѣеѣ	2	4	благороднѣ
—	2	15—16	олавно мн- добоота
—	2	16—17	промышля- ють ъ
ѣдѣ	1	1	сѣмьртство
ѣдз	2	16	оубоженнѣ
ѣла	2	12	стмь
ѣлв	2	17	естествомь
ѣлг	1	16	безъ размыса
—	2	3	пальное
ѣле	2	4	понеже
ѣлз	2	16	благочестие
ѣлн	2	4	нына
ѣлм	1	3	ре
ѣлк	1	17	крещенна
—	2	20	якоже
ѣлг	2	1	снсьное
ѣле	2	2	ѳуншають
ѣлз	1	3	при
—	1	19	уастомъ
ѣлз	1	1	требованна
ѣла	2	10	тнн
ѣлк	1	20	пѣнашса
ѣлг	2	3	ѳерзошаст
ѣлд	1	13	нмъ же
—	2	16	знаменне
ѣле	2	11	жнокънос
ѣло	1	9	еднѣствоуемъ

зобоуѣть
не
тмь
хошеть
во
сѣмьрти
ола
на
благороднѣ
олавно мн добоота
промышляють
сѣмьртство
оубоженнѣ
стмь
естествомь
безъ размыса
пальное
понеже
благочестие
нына
ре
крещенна
якоже
снсьное
ѳуншають
при
уастомъ
требованна
тнн
пѣнашса
ѳерзошаст
нмъ же
знаменне
жнокънос
еднѣствоуемъ

Стран. Столб. Строка.

—	2	17	въ нен	въ нен
сѹ	1	10	н	н
—	1	20	лнѣк	оуаниѣк
сѹа	2	3	бѣ	бѣ
сѹк	1	1	разоумнааго	разоумнааго
—	1	14	бытѣ	бытѣ
—	2	9	пауе уе	пауе
сѹг	2	10	сѣблоюдохомъ	сѣблоюдохомъ
—	2	20	поставит	поставит
сѹе	1	9	бжнн	бжнн
—	1	15	акс	акс
—	2	10	понеже	понеже
сѹз	1	12	нѣсе	нѣсе
—	1	16	нү	нү
—	2	8	преславныа	преславныа
сѹз	1	6	на а	на
—	1	12	гм	гм
сѹн	1	1	нѣса	нѣса
сѹ	1	4	стѣн	стѣн
сѹа	2	14	се	се
сѹк	1	6	ѿ когороднѣк	ѿ когороднѣк
—	1	15	ссть	ссть
—	2	15	внно	внно
сѹг	1	20	бѣ	бѣ
—	2	3	сѣмьртъ	сѣмьртъ
—	2	8	блженъствоу	блженъствоу
—	2	18	пѣтн	пѣтн
—	2	19	хѣн	хѣн
сѹд	1	15	пѣте	пѣте
сѹе	1	5	тѣ крѣстомъ	тн крѣстомъ
—	1	12	н	н
сѹз	1	13	мельхнседекъ	мельхнседекъ
сѹз	1	8	хѣа	хѣа
—	2	17	гмѣ	гмѣ
сѹф	1	7	нарековаша	нарековаша
—	2	19	ха	ха
сѹп	2	11	бѣтѣ	бѣтѣ